



# Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine

## Інформація для біженців з України

### 1. Bürgerbüro - Anmeldung Wohnort (Rathaus Crailsheim)

Geflüchtete aus der Ukraine müssen sich innerhalb von 90 Tagen nach ihrer Ankunft registrieren. Personen, die längerfristig eine Unterkunft in Crailsheim haben, melden sich dazu im Bürgerbüro des Rathauses (Marktplatz 1, 74564 Crailsheim, Eingang Altbau, Erdgeschoss). Es ist kein Termin notwendig. Folgende Unterlagen sollen mitgebracht werden:

- Ausweise/Pässe
- Evtl. Wohnungsgeberbescheinigung (Anlage 1)

### 2. Ausländerbehörde (Rathaus Crailsheim)

90 Tage können sich ukrainische Staatsangehörige ohne Visum in Deutschland aufhalten. Danach – oder wenn man in Deutschland arbeiten will – braucht man eine Aufenthaltserlaubnis. Diese wird Ihnen zunächst für ein Jahr ausgestellt. Ukrainische Staatsbürger müssen keinen Asylantrag stellen. Wer einen Asylantrag stellen will, kann dies in der Landeserstaufnahmeeinrichtung (LEA) in der Georg-Elser-Straße 2, 73479 Ellwangen (Jagst) tun. Die LEA hat rund um die Uhr geöffnet. Ein Termin in der LEA ist nicht notwendig.

### 1. Bürgerbüro (бюро реєстрації) – реєстрація місця проживання (ратуша Крайльсгайма)

Люди, що прибули з України повинні зареєструватись протягом 90 днів після прибуття до Німеччини. Особи, які мають довгострокове місце проживання в Крайльсгаймі, повинні звернутись до бюро реєстрації (Bürgerbüro) ратуші (Марктплатц 1, 74564 Крайльсгайм, вхід до старої будівлі, перший поверх). Попередньо записуватись не потрібно. Потрібно мати з собою такі документи:

- Посвідчення / паспорти
- Довідка від орендодавця (за наявності додаток 1)

### 2. Імміграційний офіс (Ausländerbehörde) (ратуша Крайльсгайма)

Громадяни України можуть перебувати у Німеччині без візи 90 днів. Після цього – або у випадку, якщо Ви хочете працювати у Німеччині – Вам потрібно мати дозвіл на проживання. Спочатку такий дозвіл видається на один рік. Громадяни України не зобов'язані подавати заявку на отримання статусу біженця (Asylantrag). Якщо Ви хочете подати заявку на отримання статусу біженця, Ви можете звернутись до державного центру первинного прийому (Landeserstaufnahmeeinrichtung (LEA) за



## CRAILSHEIM

Ein Termin für die Ausländerbehörde im Rathaus Crailsheim ist notwendig. Man kann einen Termin telefonisch (+49 7951 403-1272 oder +49 7951 403-1275) oder per E-Mail ([julia.hornung@crailsheim.de](mailto:julia.hornung@crailsheim.de) oder [elke.munzinger@crailsheim.de](mailto:elke.munzinger@crailsheim.de)) vereinbaren. Die Ausländerbehörde ist von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 12 Uhr und zusätzlich donnerstags von 14 Uhr bis 17.30 Uhr erreichbar. Folgende Unterlagen sollen mitgebracht werden:

- biometrischen Passbild
- Ausweise/Pässe
- Meldebescheinigung vom Bürgerbüro
- Für jede Person einen Antrag auf Erteilung der Aufenthaltstitel (Anlage 2 und 3)

### 3. Landratsamt - Antrag aus Leistungen

Als weiterer Schritt ist eine Anmeldung beim Landratsamt Schwäbisch Hall notwendig. Ein Termin ist dafür notwendig und soll so schnell wie möglich per E-Mail vereinbart werden. Die Anschrift und E-Mailadresse des Landratsamts lauten: Landratsamt Schwäbisch Hall, Amt für Migration, Karl-Kurz-Straße 44, 74523 Schwäbisch Hall, [asylblg@lrasha.de](mailto:asylblg@lrasha.de). Folgende Unterlagen sollen mitgebracht werden:

- Meldebescheinigung vom Bürgerbüro
- Vorsprache- oder Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde
- Mietvertrag, Mietbescheinigung oder formloses Schreiben über Nebenkosten

адресою Георг-Ельзер-Штрассе 2, 73479 Ельванген (Ягст). LEA працює цілодобово. Попередній запис не потрібен.

Однак попередній запис потрібен до імміграційної служби (Ausländerbehörde) у ратуші Крайльсгайма. Записатись можна за телефоном (+49 7951 403-1272 oder +49 7951 403-1275) або електронною поштою ([julia.hornung@crailsheim.de](mailto:julia.hornung@crailsheim.de) oder [elke.munzinger@crailsheim.de](mailto:elke.munzinger@crailsheim.de)). Імміграційна служба (Ausländerbehörde) працює з понеділка до п'ятниці з 7:30 год. до 12:00 год. та додатково у четвер з 14:00 год. до 17:30 год. Потрібно мати з собою такі документи:

- Біометричне фото на паспорт
- Посвідчення / паспорти
- Довідка про реєстрацію з бюро реєстрації (Bürgerbüro)
- Заявка про дозвіл на проживання для кожної особи (додаток 2, 3)

### 3. Адміністрація округу (Landratsamt) – заява на отримання пільг

Наступним обов'язковим кроком є реєстрація у районному управлінні Швєбіш Халль (Landratsamt Schwäbisch Hall). Для цього потрібен запис. Запит для запису потрібно подати у найшвидший термін електронною поштою. Адреса та електронна адреса районного управління є такою: районне управління Швєбіш Халль (Landratsamt Schwäbisch Hall), відділ міграції, Карл-Курц-Штрассе 44, 74523 Швєбіш Халль, [asylblg@lrasha.de](mailto:asylblg@lrasha.de). З собою потрібно мати такі документи:

- Довідка про реєстрацію з Bürgerbüro (бюро реєстрації)
- Сертифікат затвердження або Тимчасова довідка на легальне перебування у країні з відділу реєстрації іноземців (Fiktionsbescheinigung)



CRAILSHEIM

- Antrag aus Anlage 4 (Application for granting benefits according to the Act on Benefits for Asylum Seekers (AsylbLG)). Der Antrag kann bereits im Vorfeld zum Termin an [asylblg@lrasha.de](mailto:asylblg@lrasha.de) geschickt werden.
- Evtl. Kontaktdaten von deutsch-sprechenden Verwandten/Bekanntem, die bei Geflüchteten bei den Ämterterminen helfen.
- Договір оренди, довідка про оренду або неофіційний лист про додаткові витрати
- Заява з Додатку 4 про надання пільг згідно з законом про пільги для шукачів притулку (біженців) (Application for granting benefits according to the Act on Benefits for Asylum Seekers (AsylbLG). Заяву можна надіслати перед візитом на електронну адресу: [asylblg@lrasha.de](mailto:asylblg@lrasha.de)
- За можливості контактні дні німецькомовних родичів / знайомих, які можуть допомогти під час зустрічі

#### 4. Weitere Informationen

##### 4.1. Unterbringung in Wohnungen

Monatliche Mietkosten können bis zur Mietobergrenze bei Wohnungsfällen übernommen werden (Anlage 5). Aktuell genügt zur Übernahme der Wohnkosten eine formlose schriftliche Vereinbarung. Diese finden Sie in Anlage 1 (Mietbescheinigung). Geflüchtete können sich selbst auf Wohnungssuche begeben oder nach einer freien Wohnung bei [kamilla.schubart@crailsheim.de](mailto:kamilla.schubart@crailsheim.de) nachfragen.

##### 4.2. Kleidung, Möbel und Nahrungsmittel

Geflüchtete können Kleidung, Möbel oder Sonstiges über die Aufbaugilde erhalten. Die Öffnungszeiten in der Bildstraße 1, 74564 Crailsheim sind: Montag bis Freitag von 7 bis 16 Uhr.

#### 4. Додаткова інформація

##### 4.1. Проживання у квартирі

Щомісячні витрати можуть бути покриті до максимально можливої суми (Додаток 5). На разі для покриття витрат на житло достатньо неформальної письмової угоди. Угоду можна знайти у додатку 1 (Довідка про оренду). Люди, що прибули з України можуть самостійно шукати вільну квартиру або звернутись за електронною адресою [kamilla.schubart@crailsheim.de](mailto:kamilla.schubart@crailsheim.de).

##### 4.2. Одяг, меблі та їжа

Люди з України можуть отримати одяг, меблі та інші потрібні речі у будівельній гільдії (Aufbaugilde). Години роботи за адресою Більдштрассе,1, 74564, Крайльсгайм: з понеділка до п'ятниці з 7:00 год. до 16:00 год.



CRAILSHEIM

### 4.3. Kostenlose Corona-Tests und -Impfungen

Geflüchtete Menschen aus der Ukraine haben Anspruch auf kostenlose Corona-Tests. Eine Übersicht der Teststellen für Crailsheim findet man unter [www.crailsheim.de/coronapandemie](http://www.crailsheim.de/coronapandemie). Außerdem stehen kostenlose Corona-Schutzimpfungen im Impfzentrum Roßfeld (Hofwiesenstraße 27, 74564 Crailsheim) zur Verfügung. Termine können unter <https://app.cituro.com/booking/lrasha#step=1> vereinbart werden. Personen, die eine Impfserie mit einem nicht in der EU zugelassenen Impfstoff erhalten haben, können vier Wochen nach der letzten Impfung mit einem in der EU zugelassenen Impfstoff geimpft werden.

### 4.4. Telefonate in die Ukraine

Telefonanbieter wie die Telekom oder O2 bieten für einen noch unbestimmten Zeitraum Telefonate aus dem deutschen Netz in die Ukraine kostenlos an. Im O2-Shop, in der Karlstraße 37 in Crailsheim können Geflüchtete aus der Ukraine zusätzlich kostenlose Prepaid-Sim-Karten erhalten. Die Sim-Karten bieten für vier Wochen ein kostenloses Datenvolumen (3,5 GB) sowie eine Allnet-Flatrate für Inlandstelefonate und SMS an (Prepaid S). Nach den ersten vier Wochen fallen Folgekosten an. Für die Ausstellung ist ein Ausweis notwendig. Der O2-Shop hat geöffnet Montag bis Freitag von 9 bis 13 Uhr und 14 bis 18 Uhr sowie samstags von 9 bis 14 Uhr.

Die Telekom (Karlstraße 19, Crailsheim) bietet ebenfalls eine kostenlose Prepaid-Sim-Karte an (4 GB Datenvolumen, kostenlose Telefonate in die Ukraine). Nach den ersten vier Wochen fallen Folgekosten an. Fünf Karten pro Person gibt es in der Karlstraße 19 montags, dienstags donnerstags und freitags von 9.30 bis 13 Uhr und 14 bis 18 Uhr sowie mittwochs und samstags von 9.30 bis 14 Uhr.

### 4.3. Безкоштовне тестування на коронавірус та вакцинація

Люди з України мають право на проведення безкоштовного тесту на коронавірус. Перелік місць проведення тестування у Крайльсгайм за посиланням: [www.crailsheim.de/coronapandemie](http://www.crailsheim.de/coronapandemie). Окрім того, безкоштовну вакцинацію можна провести у центрі вакцинації Росфельд (Roßfeld) (Говфвізенштрассе 27, 74564, Крайльсгайм). Записатись можна за посиланням: <https://app.cituro.com/booking/lrasha#step=1>. Особи, які вакциновані невизнаними у ЄС вакцинами, можуть бути вакциновані визнаною вакциною через 4 тижні після останньої вакцини.

### 4.4. Телефонні дзвінки в Україну

Телефонні оператори Telekom або O2 пропонують протягом невизначеного періоду безкоштовні телефонні дзвінки в Україну. У магазині O2 на Карлштрассе 37 у Карльсгайм люди з України можуть додатково отримати безкоштовну сім-карту передплатеного зв'язку. Сім-карта пропонує на 4 тижні безкоштовний інтернет (3,5Гб), безкоштовні дзвінки та смс (Prepaid S) всередині країни. Після перших 4 тижнів подальше використання можливе після оплати. Для реєстрації номеру потрібне посвідчення. Магазин O2 працює з понеділка до п'ятниці з 9:00 до 13:00 год., та з 14:00 до 18:00 год., а також у суботу з 9:00 до 14:00 год.

Оператор Telekom (Карлштрассе 19, Крайльсгайм) пропонує також безкоштовну сім-картку передплатеного зв'язку (4Гб інтернет, безкоштовні дзвінки в Україну). Після перших 4 тижнів подальше використання можливе після оплати. Одна особа може отримати до 5 сім-карт за адресою Карлштрассе 19 у понеділок, вівторок, четвер та п'ятницю з 9:30 до 13:00 год. та з 14:00 до 18:00 год., а також у середу та суботу з 9:30 до 14:00 год.



CRAILSHEIM

#### 4.5. Sprachkurse

Geflüchtete haben grundsätzlich Anspruch auf die Teilnahme an einem Deutsch-Sprachkurs, beispielsweise an einem Integrationskurs des BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge). Auch ein Erstorientierungskurs für Frauen kann belegt werden. Eine Anmeldung ist persönlich von montags bis freitags jeweils von 8 bis 12 Uhr in der Volkshochschule Crailsheim, Spitalstraße 2a, 74564 Crailsheim, telefonisch (+49 7951 403-3800) oder per E-Mail ([vhs@crailsheim.de](mailto:vhs@crailsheim.de)) möglich.

#### 4.6. Kindergarten und Schule

Schulpflichtige Kinder können in Crailsheim die Schule besuchen. Weitere Informationen können telefonisch abgerufen werden (+ 49 7951 94650).

Masernschutz: Kinder und Jugendlichen müssen vor Aufnahme in den Kindergarten oder die Schule einen Nachweis über einen ausreichenden Masernschutz vorlegen. Vor der Aufnahme muss für geflüchtete ukrainische Kinder und Jugendliche mindestens die erste Masernimpfung erfolgt sein - dann können sie in die Schule. Die zweite Masernschutzimpfung ist nach vier Wochen nachzuholen.

#### 4.5. Мовні курси

Люди з України можуть відвідувати курси німецької мови, наприклад, Інтеграційний курс, який проводить Федеральне управління з питань міграції біженців BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge). Також можна відвідувати початковий ознайомчий курс для жінок. Зареєструватись можна особисто з понеділка до п'ятниці з 8:00 до 12:00 год. У центрі освіти для дорослих (Volkshochschule) у Карльсгаймі за адресою Шпітальштрассе 2а, 74564, Крайльсгайм, за телефоном (+49 7951 403-3800) або електронною поштою ([vhs@crailsheim.de](mailto:vhs@crailsheim.de)).

#### 4.6. Дитячий садок та школа

Діти шкільного віку можуть відвідувати школу у Крайльсгаймі. Детальну інформацію Ви можете отримати за телефоном: (+ 49 7951 94650).

Захист від кору: діти та підлітки повинні надати підтвердження достатнього захисту від кору перед прийняттям до дитячого садка чи школи. До прийняття у навчальний заклад дитина повинна мати хоча б першу вакцину від кору – тоді її зможуть зарахувати до школи. Підтвердження отриманої другої вакцини потрібно надати через чотири тижні.



#### 4.7. Arbeit

Geflüchtete aus der Ukraine dürfen in Deutschland arbeiten. Offene Stellenangebote in Crailsheim und Umgebung findet man über die Agentur für Arbeit <https://www.arbeitsagentur.de/jobsuche/> (Seite auf Deutsch und Englisch). Weitere Hilfe unter [www.arbeitsagentur.de/ukraine](http://www.arbeitsagentur.de/ukraine) oder +49 911 178-7915.

#### 4.8. Bankkonto

Damit die staatlichen Unterstützungszahlungen auf ein Bankkonto überwiesen werden können, muss ein deutsches Basiskonto eröffnet werden. Das ist zum Beispiel bei der Sparkasse Schwäbisch Hall Crailsheim in der Wilhelmstraße 10, 74564 Crailsheim möglich. Die Bank hat an folgenden Tagen geöffnet: Montag, 9 bis 13 Uhr, 14 bis 18 Uhr, Dienstag, 9 bis 13 Uhr, 14 bis 17 Uhr, Mittwoch, 9 bis 13 Uhr, 14 bis 17 Uhr, Donnerstag, 9 bis 13 Uhr, 14 bis 18 Uhr und Freitag, 9 bis 13 Uhr, 14 bis 17 Uhr.

#### 4.9. DRK Suchdienst für Familien

Familienangehörige können über den internationalen Suchdienst des Deutschen Roten Kreuzes Geflüchtete aus der Ukraine suchen: Die Ansprechpartnerin für Crailsheim ist Frau Andrea Stumpp-Dülch, Am Stadtgraben 16, 73441 Bopfingen, Telefon: +49 7362/95 68-11, E-Mail: [andrea.stumpp-Duelch@drk-aalen.de](mailto:andrea.stumpp-Duelch@drk-aalen.de). Die Sprechzeiten sind Dienstag und Mittwoch von 8.30 bis 11.30 Uhr.

Weitere Informationen unter <https://www.germany4ukraine.de>.

#### 4.7. Робота

Біженці з України можуть працювати в Німеччині. Актуальні вакансії у Крайльсгаймі та поблизу Ви можете знайти через центр зайнятості за посиланням <https://www.arbeitsagentur.de/jobsuche/> (сторінка німецькою та англійською мовами). Додаткова допомога на сайті [www.arbeitsagentur.de/ukraine](http://www.arbeitsagentur.de/ukraine) або +49 911 178-7915.

#### 4.8. Рахунок у банку

Для того, щоб виплати державної підтримки можна було перерахувати на банківський рахунок, необхідно відкрити німецький базовий рахунок. Це можна зробити, наприклад, у Sparkasse Schwäbisch Hall Crailsheim на Вільгельмштрассе 10, 74564 Крайльсгайм. Банк працює у такі дні: понеділок, з 9:00 до 13:00 год., з 14:00 до 18:00 год., вівторок з 9:00 до 13:00 год, з 14:00 до 17:00 год., середа з 9:00 до 13:00 год, з 14:00 до 17:00 год., четвер з 9:00 до 13:00 год, з 14:00 до 18:00 год, п'ятниця з 9:00 до 13:00 год, з 14:00 до 17:00 год.

#### 4.9. Німецький Червоний Хрест (DRK), служба розшуку для сімей

Члени сім'ї можуть скористатися міжнародною службою розшуку Німецького Червоного Хреста для пошуку людей з України: контактною особою у Крайльсгаймі є пані Андреа Штумпп-Дюльх, Ам Штадтграбен 16, 73441, Бопфінген, тел.: +49 7362/95 68-11, електронна адреса: [andrea.stumpp-Duelch@drk-aalen.de](mailto:andrea.stumpp-Duelch@drk-aalen.de). Час роботи: вівторок та четвер з 8:30 до 11:30 год.